



**DOEMES ET TEXTES DE NOS MEMBRES BONNE
LECTURE ET PARTAGE**



KAMMOUN NASSIB* TUNISIE

NE TOUCHEZ PAS AUX ENFANTS

Ne touchez pas aux enfants.
Leur rire n'est pas un champ de bataille,
Leur innocence n'est pas un trophée.
Chaque main levée pour frapper
Est une chance perdue d'être humain.
Chaque pas dans la violence
Est un pas hors de la lumière.

Écoutez leur souffle,
Entendez leurs jeux,
Comme des oiseaux battant contre la cage
Que nous avons parfois construite.
Ne leur volez pas l'aube.
Ne leur volez pas l'espoir.
Ne leur volez pas la douceur
D'un matin où ils pourraient s'éveiller sans peur.

Ces enfants sont des trésors,
Des graines de paix dans nos mains.
Protégez-les, aimez-les,
Pour que jamais le mal ne les atteigne.
Choisissez la vie.
Choisissez la paix.
Pour que chaque enfant du monde
Puisse sourire au soleil,
Sans l'ombre de la guerre.

KAMMOUN NASSIB, TUNISIA

DON'T TOUCH THE CHILDREN

Don't touch the children.
Their laughter is not a battlefield,
Their innocence is not a trophy.
Every hand raised to strike
Is a lost chance to be human?
Every step into violence
Is a step away from the light?
Listen to their breath;
Hear their games,
Like birds beating against the cage
That we sometimes built.

Don't steal their dawn.
Don't steal their hope.
Don't steal the gentleness
Of a morning when they could wake up without fear.
These children are réassures,
Seeds of peace in our hands.
Protect them, love them,
So that evil may never touch them.
Choose life. Choose peace.
So that every child in the world
Can smile at the sun,
Without the shadow of war.



KAMMOUN NASSIB, TÚNEZ

NO TOQUEN A LOS NIÑOS

No toquen a los niños.
Su risa no es un campo de batalla,
Su inocencia no es un trofeo.
Cada mano que se alza para golpear
Es una oportunidad perdida de ser humano.
Cada paso hacia la violencia
Es un paso lejos de la luz.
Escuchen su respiración,
Oigan sus juegos,
Como pájaros golpeando la jaula
Que a veces construimos.
No les roben el amanecer.
No les roben la esperanza.
No les roben la dulzura
De una mañana en la que podían despertar sin miedo.
Estos niños son tesoros,
Semillas de paz en nuestras manos.
Protéjanlos, ámenlos,
Para que el mal jamás los toque.
Elijan la vida.
Elijan la paz.
Para que cada niño del mundo
Pueda sonreír al sol,
Sin la sombra de la guerra.



KAMMOUN NASSIB, TUNÍSIA

NÃO TOQUEM NAS CRIANÇAS

Não toquem nas crianças.
O riso delas não é um campo de batalha,
A inocência delas não é um troféu.
Cada mão erguida para atacar
É uma chance perdida de ser humano.
Cada passo em direção à violência
É um passo para longe da luz.
Escutem a respiração delas,
Ouçam as brincadeiras delas,
Como pássaros batendo as asas contra a gaiola
Que às vezes construímos.
Não roubem o amanhecer delas.
Não roubem a esperança delas.
Não roubem a ternura
De uma manhã em que elas poderiam acordar sem medo.
Essas crianças são tesouros,
Sementes de paz em nossas mãos.
Protejam-nas, amem-nas,
Para que o mal jamais as toque.
Escolha a vida.
Escolha a paz.
Para que toda criança no mundo
Posso sorrir para o sol,
Sem a sombra da guerra.



Каммун Нассиб, Тунис

Не трогайте детей

Не трогайте детей.
Их смех — не поле битвы,
Их невинность — не трофей.
Каждая поднятая рука, готовая ударить, —
это упущенная возможность быть человеком.
Каждый шаг к насилию —
это шаг прочь от света.
Прислушайтесь к их дыханию,
Услышьте их игры,
Как птицы, бьющиеся о клетку,
Которую мы иногда строим.
Не крадите их рассвет.
Не крадите их надежду.
Не крадите нежность
Утра, когда они могли проснуться без страха.
Эти дети — сокровища,

Семена мира в наших руках.
Защитите их, любите их,
Чтобы зло никогда не коснулось их.
Выберите жизнь.
Выберите мир.
Чтобы каждый ребенок в мире
Мог улыбаться солнцу,
Без тени войны.